

Patent- och marknadsöverdomstolen

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens, enhet A4
Antitrust Registry
1049 Bruxelles

Yttrande över Europeiska kommissionens meddelande om skydd av konfidentiell information vid nationella domstolars privata tillämpning av EU:s konkurrensregler

(Ref. nr. HT.3471)

Patent- och marknadsöverdomstolen har tagit del av Europeiska kommissionens utkast till meddelande. Domstolen har noterat att meddelandet är avsett att vara en källa till inspiration och vägledning och därför inte bindande för de nationella domstolarna samt att det inte är avsett att påverka EU-domstolarnas rättspraxis.

Patent- och marknadsöverdomstolen konstaterar inledningsvis att det är viktigt, och att det också är möjligt, att uppfylla kravet på effektiva åtgärder för att skydda konfidentiell information enligt artikel 5 punkten 4 i konkurrensskadedirektivet, även i länder där den nationella lagstiftningen i mycket stor utsträckning ställer krav på att part ska få del av all väsentlig utredning i målet.

Svenska domstolar är vana vid tillämpning av det som i meddelandet benämns ”redigering”, dvs. att uppgifter som bedömts omfattas av en regel om sekretess maskeras innan en handling lämnas ut. Utöver detta är det tveksamt om den svenska lagstiftningen ger möjlighet att tillämpa de föreslagna åtgärderna.

Enligt vad som anges i meddelandet kan t.ex. de föreslagna åtgärderna tillämpas så att de får till följd att en part inte får tillgång till uppgifter, trots att dessa har betydelse för utgången i målet. Enligt svensk lagstiftning är möjligheten att neka en part tillgång till sådana uppgifter mycket begränsad. Däremot kan parts rätt

att lämna uppgifterna vidare eller att utnyttja dessa inskränkas. Spridning eller utnyttjande av uppgifter i strid med ett sådant förbehåll är straffsanktionerat och kan leda till böter eller fängelse.

Vidare vill domstolen anmärka att den svenska versionen av meddelandet innehåller flera språkliga fel som kan leda till missuppfattningar, såväl i fråga om innehållet i meddelandet som de nationella domstolarnas funktion. Den svenska översättningen av hela texten bör därför granskas och förbättras. Nedan ger Patent- och marknadsöverdomstolen några exempel på fel av detta slag.

I titeln anges att meddelandet rör skydd av konfidentiell information vid nationella domstolars *privata* tillämpning av EU:s konkurrensregler. Uttrycket privat respektive privata tillämpning används också i själva meddelandet (punkterna 2 och 9). Detta ger intryck av att domstolens verksamhet skulle vara privatiserad eller att det rör sig om någonting som utförs utanför domstolens ordinarie verksamhet. Det är helt nödvändigt att kommissionen för in en ny, adekvat översättning av begreppet ”private enforcement” då den nuvarande är klart missvisande.

I punkten 25 (ii) anges att *andra långsiktiga uppgifter* ofta kan anses utgöra konfidentiell information. Vid en jämförelse med andra språkversioner av dokumentet konstaterar domstolen att det som avses är information om framtida, presumtiva affärsförhållanden. Sista meningen i punkten 50 är felöversatt och på grund av detta oförståelig.

Avslutningsvis vill domstolen påpeka att meddelandet i vissa andra avseenden ger en missvisande bild av i vart fall de svenska domstolarnas roll. I punkten 2 (i) anges t.ex. – förutom att innebörden av en fastställsetalan beskrivs på ett ofullständigt sätt – att det är domstolen som beräknar den skada som käranden lidit. Det riktiga förhållandet är att domstolen prövar om käranden visat att denne lidit påstådd skada.

I handläggningen har deltagit hovrättslagmannen Per Carlson, hovrättsrådet Eva Edwardsson och tf. hovrättsassessorn Johanna Price, föredragande



Per Carlson



Johanna Price